

## [Text]

However, time will be the great provider in years to come. One of the things that we are looking at with respect to orientation is that we want our teachers to realize that they are not up here to change the north; that when they come up here, they must accept the north and grow with it. We also encourage our teachers not to judge people or lifestyles but to try to gain some appreciation of them. The Department of Education has brought in a northern studies course this year, for example, which we concur with and agree with. With our mosaic here in the north and, if I may use the expression, with our distinct society, we must ensure that people accept that mosaic; that they do not judge it harshly but accept it and learn to live with it.

**Senator Poitras:** I see here that you have a settlement allowance.

**Mr. Lyons:** That is correct, sir.

**Senator Poitras:** Is that allowance increasing year after year?

**Mr. Lyons:** We use the federal government's isolation post allowance as a guide. As the allowance increases, we tend to increase our allowance, although ours is increased as the salary is increased. Therefore there is a correlation with the federal isolation post allowance, but not an exact correlation.

**Senator Poitras:** So if there is an increase in expenses, the isolation post allowance could be increased, rather than creating new tax exemptions on such things such as travelling. It would amount to the same thing.

**Mr. Lyons:** To some degree, it could. Unfortunately, when the survey is done, a number of the items considered are not available in the north. However, it could be worked out.

**Senator Poitras:** You have another item here, housing allowance. Is that another allowance?

**Mr. Lyons:** Yes, that is another allowance that is separate and distinct from salary.

**Senator Poitras:** Is that also indexed?

**Mr. Lyons:** No, senator. That allowance has been set at \$450 since 1982. There has been no increase in it since that time.

**Senator Poitras:** Has there been a request for an increase in that allowance?

**Mr. Lyons:** Unfortunately, that is outside the scope of our negotiations. We have had some consultations, but we are unable to negotiate that item.

**Senator Poitras:** It could, perhaps, be one of your recommendations to this Senate committee.

**Mr. Lyons:** If you so wish it, sir.

**Senator Poitras:** I am merely trying to figure out ways and means of helping you keep your teachers in the north and improve the quality and things such as that. It is not only the GST that will do that or not or do it.

## [Traduction]

Toutefois, nous comptons sur l'œuvre du temps pour l'avenir. Nous mettons en garde les enseignants fraîchement arrivés contre la tentation de vouloir changer le Nord; nous leur disons que s'ils viennent ici, ils doivent accepter le Nord et évoluer en même temps que lui. Nous encourageons également nos enseignants à ne pas juger les gens ou leur mode de vie, à essayer de les apprécier. Le ministère de l'Éducation a lancé cette année, par exemple, un cours d'études sur le Nord que nous approuvons. Vu la mosaïque démographique ici dans le Nord et, si vous me permettez l'expression, notre société distincte, nous devons veiller à ce que les gens acceptent cette mosaïque, qu'ils ne portent pas des jugements critiques sur elle, mais l'acceptent et s'y adaptent.

**Le sénateur Poitras:** Je vois ici que vous avez une allocation d'établissement.

**M. Lyons:** C'est juste, monsieur.

**Le sénateur Poitras:** Augmente-t-elle chaque année?

**M. Lyons:** Nous utilisons comme base de calcul l'indemnité d'éloignement du gouvernement fédéral. La nôtre augmente à peu près au même rythme, sauf que la nôtre augmente également avec le salaire. Il y a donc une corrélation avec l'indemnité d'éloignement fédérale, mais pas une corrélation parfaite.

**Le sénateur Poitras:** Si bien que s'il y a accroissement des frais, on pourrait accroître l'indemnité d'éloignement, au lieu de créer de nouvelles exonérations fiscales. Je veux parler d'éléments comme les frais de voyage. Cela reviendrait à la même chose.

**M. Lyons:** Effectivement, dans une certaine mesure. Malheureusement, un certain nombre des articles pris en compte dans les relevés de prix ne sont pas disponibles dans le Nord. Toutefois, cela pourrait se régler.

**Le sénateur Poitras:** Il y a un autre élément ici, une allocation de logement. Est-ce une allocation supplémentaire?

**M. Lyons:** Oui, c'est une autre allocation, distincte du salaire.

**Le sénateur Poitras:** Est-elle également indexée?

**M. Lyons:** Non, monsieur. Elle est restée fixée à 450 \$ depuis 1982. Il n'y a pas eu d'augmentation depuis.

**Le sénateur Poitras:** Avez-vous demandé un relèvement?

**M. Lyons:** Malheureusement, elle échappe aux négociations. Il y a eu quelques consultations, mais cette allocation n'est pas négociable.

**Le sénateur Poitras:** Cela pourrait peut-être faire l'objet d'une de vos recommandations à notre Comité sénatorial.

**M. Lyons:** Si vous le jugez bon, monsieur.

**Le sénateur Poitras:** J'essaie simplement d'imaginer quelques moyens qui vous aideraient à conserver vos enseignants dans le Nord et à améliorer la qualité de l'éducation et ce genre de chose. Il n'y a pas que la TPS qui intervienne là-dedans.